



Διοικητικό συμβούλιο

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2/2012

CT/CA-051/2012/01EL

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

- I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
- II. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΩΝ – ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ
- III. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ ΓΙΑ ΤΟ 2012
- IV. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟ 2012
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 – ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Μεταφραστικό Κέντρο κατάρτισε τον παρόντα διορθωτικό προϋπολογισμό 2/2012 σύμφωνα με το άρθρο 28 του δημοσιονομικού κανονισμού του της 25ης Μαρτίου 2009, για τους ακόλουθους λόγους:

- Μια πρόσφατη ανάλυση έδειξε ότι το ποσό που ήδη τιμολογήθηκε κατά το τρίτο τρίμηνο του 2012 υπερβαίνει, για αρκετούς πελάτες, την αναθεωρημένη πρόβλεψη που οι πελάτες κοινοποίησαν στο Κέντρο τον Ιούλιο του 2012 και που αποτέλεσε τη βάση για τον διορθωτικό προϋπολογισμό 1/2012.

Η απροσδόκητη αυτή αύξηση μπορεί να οφείλεται στους ακόλουθους παράγοντες:

- α) Οι πελάτες κοινοποιούν στο Μεταφραστικό Κέντρο εκτιμήσεις σχετικά με τις μεταφραστικές τους προβλέψεις για ορισμένο χρονικό διάστημα, π.χ. μεταφράσεις που θα ανατεθούν κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου έτους. Εξάλλου, το Κέντρο τιμολογεί επί τη βάσει των παραγγελιών που έχουν εκτελεσθεί και ενδέχεται να έχουν αποσταλεί από τους πελάτες ήδη από το προηγούμενο έτος. Ως εκ τούτου, το τιμολογηθέν ποσό δεν αντιστοιχεί πάντοτε στις προβλέψεις των πελατών.
 - β) Οι πελάτες ενδέχεται να έχουν αποστείλει παραγγελίες μεταφράσεων που δεν είχαν προβλεφθεί κατά τον χρόνο διαβίβασης των προβλέψεων. Για παράδειγμα, αυτό ενδέχεται να συμβεί σε περιπτώσεις νεοϊδρυθέντων Οργανισμών.
 - γ) Ο προγραμματισμός του Γραφείου Εναρμόνισης στο πλαίσιο της Εσωτερικής Αγοράς (ΓΕΕΑ) όσον αφορά τη μετάφραση εμπορικών σημάτων έχει τηρηθεί. Ωστόσο, ο αριθμός των σελίδων εμπορικών σημάτων προς μετάφραση αυξήθηκε σημαντικά.
- Συνεπεία των ανωτέρω, είναι αναγκαία η αύξηση των πιστώσεων για υπηρεσίες μετάφρασης παρεχόμενες από εξωτερικούς συνεργάτες με στόχο την κάλυψη των αυξημένων αναγκών για την παροχή τέτοιων υπηρεσιών.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ

Το Μεταφραστικό Κέντρο εισήγαγε τις ακόλουθες τροποποιήσεις, συνολικού ύψους 3 458 500 ευρώ, στην κατάσταση εσόδων:

- α) Επικαιροποίηση των δημοσιονομικών προβλέψεων για τους πελάτες, με βάση τα ήδη τιμολογηθέντα έσοδα. Το αποτέλεσμα είναι η αύξηση κατά 1 214 600 ευρώ στον τίτλο 1 («Πληρωμές των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών») και αύξηση κατά 1 012 800 ευρώ στον τίτλο 3 («Διοργανική συνεργασία»).
- β) Αύξηση των εσόδων από το ΓΕΕΑ, η οποία προέρχεται από τη μετάφραση εμπορικών σημάτων, ύψους 1 231 100 ευρώ. Η αύξηση αυτή υπήρξε αποτέλεσμα της αύξησης του αριθμού των σελίδων, η οποία εν μέρει οφείλεται στη μείωση της τιμής ανά σελίδα, σύμφωνα με την αρχή της ευθυγράμμισης της τιμής προς το κόστος και με τον πίνακα τιμολόγησης που συμφωνήθηκαν διμερώς μεταξύ του Κέντρου και του ΓΕΕΑ.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ

Το Μεταφραστικό Κέντρο εισήγαγε τις ακόλουθες τροποποιήσεις στην κατάσταση δαπανών:

- α) επικαιροποίηση της πρόβλεψης του προϋπολογισμού για τη θέση 3000 («Υπηρεσίες μετάφρασης παρεχόμενες από εξωτερικούς συνεργάτες») στο ποσό των 1 500 000 ευρώ.
- β) Δημιουργία ενός νέου αποθεματικού, στη θέση 10007 («Αποθεματικό για τις δαπάνες μετεγκατάστασης»), ύψους 1 250 000 ευρώ. Το αποθεματικό αυτό δημιουργείται για την κάλυψη δαπανών σχετικών με τη μετεγκατάσταση του Κέντρου το 2013, ήτοι της μεταστέγασης του Κέντρου, της αγοράς επίπλων και της αναγκαίας δαπάνης για εξοπλισμό ΤΠ. Ο υπολογισμός του αναγκαίου ποσού βασίζεται στις δαπάνες του Κέντρου στο πλαίσιο της μετεγκατάστασης του 2009 (όταν ορισμένες υπηρεσίες του Κέντρου μεταστεγάσθηκαν) και σε μια νέα εκτίμηση σχετικά με τις απαιτούμενες δαπάνες στον τομέα της ΤΠ.
- γ) Αύξηση της θέσης 10003 («Αποθεματικό για τη σταθερότητα των τιμών»), ύψους 708 500 ευρώ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Ο παρών διορθωτικός προϋπολογισμός δεν επιφέρει μεταβολές όσον αφορά τον πίνακα προσωπικού.

II. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΩΝ – ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

| Τίτλος Κεφάλαιο | Ονομασία | Νέο ποσό 2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός 1/2012 | Προϋπολογισμός 2012 |
|-----------------|--|-------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| | ΕΣΟΔΑ | | | | |
| 1 | ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ | 40 565 800 | 2 445 700 | -1 804 900 | 39 925 000 |
| 2 | ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ | p.m. | | | p.m. |
| 3 | ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ | 3 469 400 | 1 012 800 | 198 500 | 2 258 100 |
| 4 | ΛΟΙΠΑ ΕΣΟΔΑ | 453 000 | | -42 000 | 495 000 |
| 5 | ΠΛΕΟΝΑΣΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΝ ΕΤΩΝ | 3 804 549 | | 2 431 249 | 1 373 300 |
| 6 | ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ | p.m. | | | p.m. |
| | ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ | 48 292 749 | 3 458 500 | 782 849 | 44 051 400 |
| | ΔΑΠΑΝΕΣ | | | | |
| 1 | ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ | 24 992 100 | | -678 000 | 25 670 100 |
| 2 | ΑΚΙΝΗΤΑ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ | 5 495 600 | | -74 400 | 5 570 000 |
| 3 | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ | 14 707 475 | 1 500 000 | 396 175 | 12 811 300 |
| 10 | ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ | 3 097 574 | 1 958 500 | 1 139 074 | p.m. |
| | ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ | 48 292 749 | 3 458 500 | 782 849 | 44 051 400 |

III. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ 2012

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Όνομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισ- μού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|---|---------------------|---|---|---|
| 1 | ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ | | | | |
| 1 0 | ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ | | | | |
| 1 0 0 | Πληρωμές των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών | | | | Άρθρο 10, παράγραφος 2, στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 του Συμβουλίου. |
| 1 0 0 1 | Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF) | 271 300 | 21 100 | 250 200 | |
| 1 0 0 4 | Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA) | 820 600 | 136 700 | 683 900 | |
| 1 0 0 6 | Εμπορικά σήματα του ΓΕΕΑ | 17 001 900 | 1 231 100 | 15 770 800 | |
| 1 0 0 9 | Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound) | 593 300 | 109 600 | 483 700 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 0</i> | 28 381 600 | 1 498 500 | 26 883 100 | |
| 1 0 1 | | | | | |
| 1 0 1 0 | Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP) | 73 900 | 8 300 | 65 600 | |
| 1 0 1 4 | Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ETE) | 600 | 600 | p.m. | |
| 1 0 1 8 | Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφαλείας της Αεροπορίας (EASA) | 1 997 900 | 429 300 | 1 568 600 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 1</i> | 4 137 600 | 438 200 | 3 699 400 | |

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Όνομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισ- μού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|--|---------------------|---|---|--------------|
| 1 0 2 | | | | | |
| 1 0 2 0 | Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA) | 98 800 | 67 300 | 31 500 | |
| 1 0 2 8 | Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (EOA) | 9 100 | 4 100 | 5 000 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 2</i> | 5 632 100 | 71 400 | 5 560 700 | |
| 1 0 3 | | | | | |
| 1 0 3 8 | Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE) | 270 300 | 73 000 | 197 300 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 3</i> | 622 100 | 73 000 | 549 100 | |
| 1 0 4 | | | | | |
| 1 0 4 0 | Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ) | 836 600 | 29 600 | 807 000 | |
| 1 0 4 5 | Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για θέματα Ασύλου (EASO) | 194 300 | 124 300 | 70 000 | |
| 1 0 4 8 | Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (EAT) | 192 800 | 142 800 | 50 000 | |
| 1 0 4 9 | Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (ΕΙΟΡΑ) | 69 300 | 62 300 | 7 000 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 4</i> | 1 783 800 | 359 000 | 1 424 800 | |

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Όνομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισ- μού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|---|---------------------|---|---|---|
| 1 0 5 | | | | | |
| 1 0 5 0 | Φορέας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών για τις Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες (BEREC) | 8 600 | 5 600 | 3 000 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 1 0 5</i> | 8 600 | 5 600 | 3 000 | |
| | ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 1 0 | 40 565 800 | 2 445 700 | 38 120 100 | |
| | Σύνολο τίτλου 1 | 40 565 800 | 2 445 700 | 38 120 100 | |
| 2 | ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 2 | p.m. | 0 | p.m. | |
| 3 | ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ | | | | |
| 3 0 | ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ | | | | |
| 3 0 0 | Διοργανική συνεργασία | | | | Άρθρο 10, παράγραφος 2, στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 του Συμβουλίου. |
| 3 0 0 0 | Ευρωπαϊκή Επιτροπή | 1 745 600 | 792 300 | 953 300 | ΓΔ Απασχόλησης, Κοινωνικών Υποθέσεων και Ένταξης EUR 1 705 500, ΓΔ Εσωτερικών Υποθέσεων (υπηρεσία ΤΠ) EUR 40 100. |
| 3 0 0 8 | Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων | 427 100 | 127 100 | 300 000 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 3 0 0</i> | 2 965 800 | 919 400 | 2 046 400 | |

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Ονομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισ- μού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|---|---------------------|---|---|--------------|
| 3 0 1 | | | | | |
| 3 0 1 1 | Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής | 471 000 | 93 400 | 377 600 | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 3 0 1</i> | 503 600 | 93 400 | 410 200 | |
| | ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 3 0 | 3 469 400 | 1 012 800 | 2 456 600 | |
| | Σύνολο τίτλου 3 | 3 469 400 | 1 012 800 | 2 456 600 | |
| 4 | ΛΟΙΠΑ ΕΣΟΔΑ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 4 | 453 000 | p.m. | 453 000 | |
| 5 | ΠΛΕΟΝΑΣΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΝ ΕΤΩΝ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 5 | 3 804 549 | p.m. | 3 804 549 | |
| 6 | ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 6 | p.m. | 0 | p.m. | |
| | ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ | 48 292 749 | 3 458 500 | 44 834 249 | |

IV. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ 2012

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Ονομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογι σμού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογι σμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|--|---------------------|--|---|---|
| 1 | ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 1 | 24 992 100 | 0 | 24 992 100 | |
| 2 | ΑΚΙΝΗΤΑ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ | | | | |
| | Σύνολο τίτλου 2 | 5 495 600 | 0 | 5 495 600 | |
| 3 | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ | | | | |
| 30 | ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ | | | | |
| 300 | <i>Υπηρεσίες μετάφρασης παρεχόμενες από εξωτερικούς συνεργάτες</i> | | | | |
| 3 0 0 0 | Υπηρεσίες μετάφρασης παρεχόμενες από εξωτερικούς συνεργάτες | 14 000 000 | 1 500 000 | 12 500 000 | Η πίστωση αυτή προορίζεται για την κάλυψη δαπανών που αφορούν τις υπηρεσίες εξωτερικών παρόχων γλωσσικών υπηρεσιών συγκεκριμένα: μετάφραση κοινοτικών σημάτων και εγγράφων, αναθεώρηση και τροποποίηση μεταφράσεων και γλωσσική επιμέλεια καθώς και εργασίες ορολογίας (μετάφραση καταλόγων όρων). Η αλλαγή οφείλεται σε επανεκτίμηση των αναγκών με βάση τα ήδη τιμολογηθέντα ποσά και την αναθεωρημένη πρόβλεψη του ΓΕΕΑ. |
| | <i>Σύνολο άρθρου 300</i> | 14 000 000 | 1 500 000 | 12 500 000 | |
| | ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 30 | 14 000 000 | 1 500 000 | 12 500 000 | |
| 31 | ΔΑΠΑΝΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ | | | | |
| | <i>Σύνολο άρθρου 310</i> | 707 475 | | 707 475 | |
| | ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 31 | 707 475 | | 707 475 | |
| | Σύνολο τίτλου 3 | 14 707 475 | 1 500 000 | 13 207 475 | |
| 10 | ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ | | | | |

| Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο Θέση | Ονομασία | Νέο ποσό το 2012 | Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογι σμού 2/2012 | Διορθωτικός προϋπολογι σμός αριθ. 1/2012 | Παρατηρήσεις |
|-------------------------------------|--|---------------------|--|---|---|
| 100 | ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ | | | | |
| 1000 | Προσωρινές πιστώσεις | | | | |
| 1 0 0 0 3 | Αποθεματικό για τη σταθερότητα των τιμών | 1 847 574 | 708 500 | 1 139 074 | Αποθεματικό που δημιουργήθηκε το 2011 για τη σταθερότητα των τιμών. |
| 1 0 0 0 7 | Αποθεματικό για δαπάνες μετεγκατάστασης | 1 250 000 | 1 250 000 | | Το αποθεματικό δημιουργήθηκε για την κάλυψη των δαπανών που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση του Κέντρου το 2013. |
| | Σύνολο άρθρου 1000 | 3 097 574 | 1 958 500 | 1 139 074 | |
| | ΣΥΝΟΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ 100 | 3 097 574 | 1 958 500 | 1 139 074 | |
| | Σύνολο τίτλου 10 | 3 097 574 | 1 958 500 | 1 139 074 | |
| | ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ | 48 292 749 | 3 458 500 | 44 834 249 | |